

Marc Veerkamp

Jeska Verstegen

Meškis nėra
VIENAS



Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© Tekstas, Marc Veerkamp, 2021

© Iliustracijos, Jeska Verstegen, 2021

Pirmą kartą 2021 metais nyderlandų kalba pavadinimu *Beer is nooit alleen* išleido *Uitgeverij Leopold*, Amsterdamas.

Išleista susitarus su *Uitgeverij Leopold*, Amsterdamas.

Visos teisės saugomos. Nei ši knyga, nei kuri nors jos dalis negali būti atkuriamą, perduodama ar įkeliama į informacijos paieškos sistemas jokia forma ir jokiais būdais – nei grafinėmis, nei elektroninėmis ar mechaninėmis priemonėmis. Ji negali būti kopijuojama ar įrašoma be raštiško leidėjo sutikimo. Šį leidinį ar jo dalis griežtai draudžiama naudoti teksto ar duomenų gavybai.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Rima Dirsytė, 2024

© Leidykla „Niekio rimto“, 2026

ISBN 978-609-441-961-4

Versta iš

Marc Veerkamp

BEER IS NOOIT ALLEEN

Uitgeverij Leopold, Amsterdam, 2021

Knygos vertimą remia *Dutch Foundation for Literature*
(Nyderlandų literatūros fondas)

Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

Redaktorė Danguolė Vanagaitė

Korektorė Eglė Devižytė

Maketavo Andra Paplauskaitė

Tiražas 1500 egz.

Išleido leidykla „Niekio rimto“

Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius

www.niekorimto.lt

Spausdino UAB BALTO print

Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



Marc Veerkamp

Meškis nėra VIENAS

Iliustravo Jeska Verstegen

Iš nyderlandų kalbos vertė Rima Dirsytė





Miške visiška tyła, girdisi tik pianino garsai.
Net paukščiai nebegieda. Kokia graži ta Meškio muzika!





Staiga, beskambant muzikai, pasigirsta žioooooovulys.
„Šaaa...“, – piktinasi žvėrys. Bet žiovulys sklinda tiesiai iš
Meškio gerklės.



„Ak, – galvoja Meškis. – Dar vienas kūrinėlis, ir mano muzika baigsis.“
Suskamba paskutiniai garsai, ir jis užveria pianino dangtį.
„Pagaliau, – sušnabžda savo letenoms, – jūs esate laisvos.“
Tačiau niekas jo negirdi, nes visi žvėrys ima šaukti...






„Dar, dar, Meški muzikante!“ – plyšauja jie.

„Pakartot, pakartot, pakartot!“


„Kitą kartą“, – pažada Meškis.





Nyderlandų autoriai rašytojas Marcas Veercampas ir dailininkė Jeska Versteegen sukūrė mažą, jautrą ir jaukų pasakojimą apie meškį, kuris troško šiek tiek pabūti vienas. Žvėrelis puikiai grojo ir visi miško gyventojai mėgo jo klausytis. Tačiau kiek galima vien linksminti kitus? Kartais norisi ir šiek tiek pabūti vienam. Bet galbūt atsiras draugas, su kuriuo bus galima ramiai pabūti vieniems kartu?

Meniška iliustruota knygelė paskatins diskusijoms su mažaisiais apie nuovargį, pyktį, norą pailsėti nuo kitų ir pabūti vienam bei kaip šiuos jausmus komunikuoti aplinkiniams, kad ir pats galėtų gauti trokštamos erdvės, ir kiti nepasijustų nuskriausti. „Meškis nėra vienas“ tekstas ir iliustracijos susilaukė apdovanojimų Nyderlanduose ir Vokietijoje.



*Meškis norėtų patinginiauti ant medžio šakos.
Ir paklaudyti, ką lapuose šnara vėjas.
Tačiau girdi tik: „Dar, dar, pakartok, Meški muzikante!“*

Ką daryti, jei labai pavargai?
Teisingai, eiti pailsėti.
O ką daryti, jei kiti tavęs niekaip nepalieka ramybėje?
Meškis ėmė ir užriaumojo... O ką darytum tu?

Itin meniška ir subtili knygelė apie norą truputį pabūti vienam
paskatins kartu su vaikais pasikalbėti apie jausmus ir kaip juos reikšti.



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-961-4



9 786094 419614